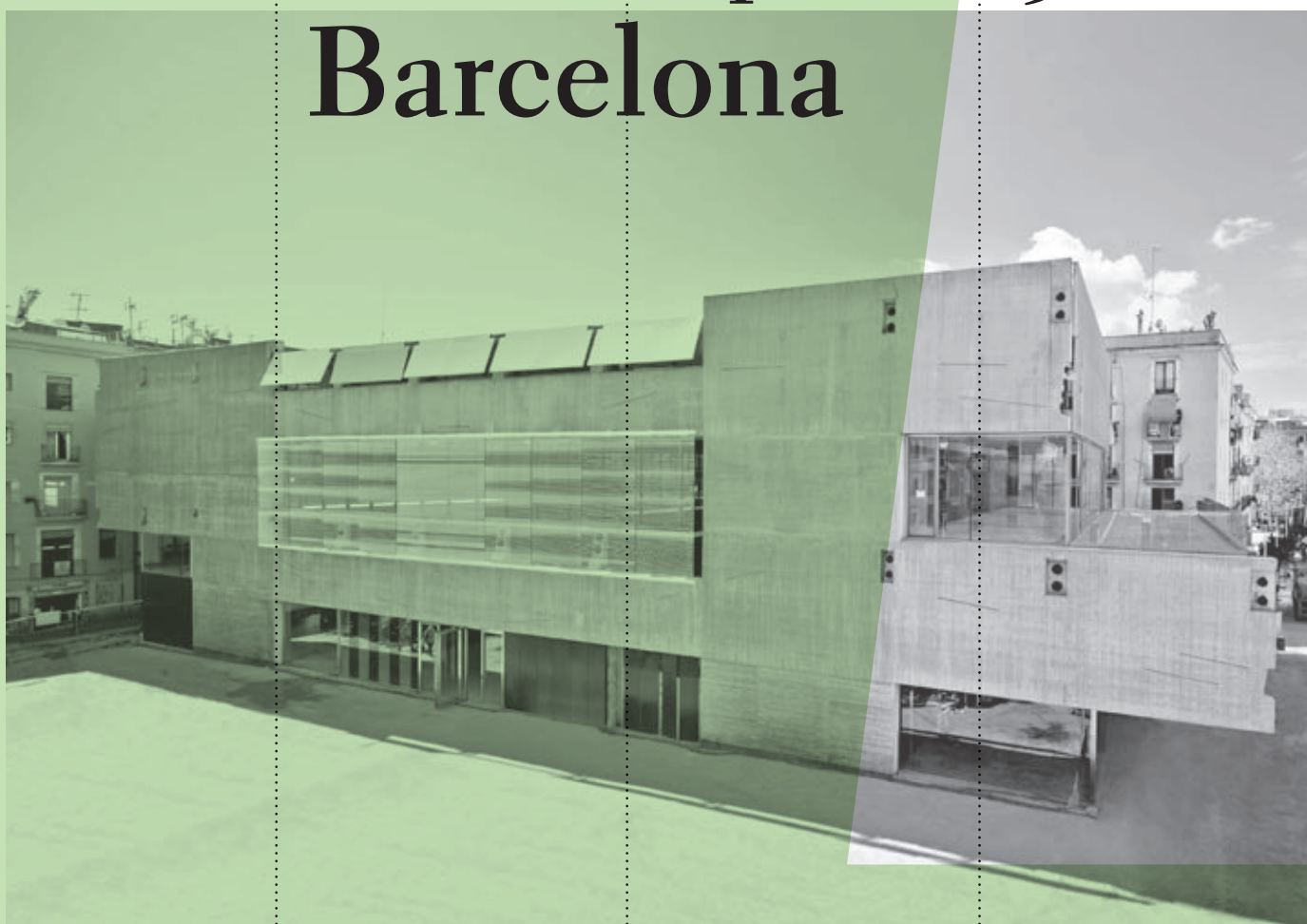


69th FIAF Congress

21st-27th
April 2013

Barcelona



Benvinguts Welcome Bienvenue Bienvenidos

Benvolguts amics i col·legues,
Falten tot just quatre mesos perquè la Filmoteca de Catalunya aculli la celebració del 69è congrés de la FIAF entre els dies 21 i 27 d'abril del 2013. La nostra seu està oberta al públic des del febrer del 2012 i tant el simposi com les diferents sessions científiques i l'assemblea general es desenvoluparan a la sala Chomón, amb capacitat per a 360 congressistes.

Des del passat mes d'octubre, està operativa la pàgina web del congrés, accessible directament des de www.fiafcongress.org/2013, a la qual podeu trobar tota la informació necessària sobre el programa i les qüestions pràctiques relacionades amb Barcelona, viatges, clima, moneda, allotjament i transport. És important que tingueu en compte els terminis establerts per a la reserva dels hotels. Com a novetat, hem incorporat l'eina per registrar les inscripcions amb les tarifes vigents per als diferents tipus de congressistes.

El simposi sobre Multiversions es desenvoluparà a l'entorn de sis taules temàtiques, per a les quals s'han presentat més de seixanta comunicacions, que actualment està avaluant el Comitè Científic. Una exposició i una sèrie de projeccions oferiran altres perspectives sobre aquest tema. Confirmem, també, les visites al nou Centre de Conservació de Terrassa i al Museu del Cinema de Girona, així com la clausura, amb la projecció de *Die Nibelungen* al Gran Teatre del Liceu. Us esperem el 21 d'abril a la recepció de benvinguda que tindrà lloc al Palau Reial de Pedralbes, i no oblideu que el 23 d'abril és Sant Jordi i que a Catalunya se celebra la festa del llibre i la rosa.

Dear friends and colleagues,
There are just four months to go until the Filmoteca de Catalunya hosts the 69th FIAF Congress from 21st to 27th April 2013. Our new headquarters have been open to the public since February 2012 and the symposium, as well as the various scientific sessions and the general meeting, will all be held in the Sala Chomón hall, seating up to 360 delegates.

Since last October, the Congress website has been operational, and can be accessed directly at www.fiafcongress.org/2013, where you can find all the information you need on the conference programme and practical issues relating to Barcelona, including travel information, weather, currency, accommodation and transport. It is important that you bear in mind the deadlines for booking hotels. As an innovation, we have incorporated the application through which delegates can register, featuring current rates for the different types of attendees.

The symposium on Multiversions will involve six thematic groups for which more than sixty presentations have been submitted, currently being evaluated by the Scientific Committee. An exhibition and a series of projections offer different perspectives on this issue. We can also confirm visits to the new Conservation Centre in Terrassa and the Cinema Museum in Girona, as well as the closing ceremony, which will involve the screening of *Die Nibelungen* at the Gran Teatre del Liceu. We look forward to seeing you on 21st April at the welcome reception to be held at the Royal Palace of Pedralbes, and do not forget that 23rd April is St George's Day which, given that Sant Jordi (as he is known here) is Catalonia's patron saint, is celebrated with the Festival of Books and Roses.

Chers amis, chers collègues,
Dans quatre mois seulement, la Filmoteca de Catalunya accueillera le 69e congrès de la FIAF, un événement qui se déroulera du 21 au 27 avril 2013. Notre siège est ouvert au public depuis février 2012. La salle Chomón, avec une capacité de 360 personnes, a déjà accueilli le symposium, les différentes sessions scientifiques et l'assemblée générale.

Depuis le mois d'octobre dernier, le site Internet du congrès est en ligne à l'adresse suivante : www.fiafcongress.org/2013. Vous y trouverez toute l'information nécessaire sur le programme du congrès, ainsi que des informations pratiques sur la ville de Barcelone, comment s'y rendre, son climat, sa monnaie, les hébergements et les transports. Il est important de respecter les délais fixés pour effectuer les réservations hôtelières. Une application permet à chaque participant de s'inscrire et de bénéficier du tarif en vigueur pour chaque catégorie de participant.

Le symposium sur les Versions multiples sera organisé en six tables rondes thématiques, plus de soixante communications ont été reçues. Le comité scientifique est actuellement en train de les évaluer. Une exposition et une série de projections proposent d'autres perspectives sur le sujet du congrès. Nous pouvons d'ores et déjà confirmer les visites au nouveau Centre de conservation de Terrassa et au Musée du cinéma de Girona, ainsi que la projection de *Die Nibelungen* au Gran Teatre del Liceu lors de la cérémonie de clôture. Nous vous attendons le 21 avril, pour la cérémonie d'ouverture qui se tiendra au Palau Reial de Pedralbes. N'oubliez pas un autre fait important : la fête de Sant Jordi (Saint Georges) c'est le 23 avril, la fête du livre et de la rose en Catalogne.

Queridos amigos y colegas,
Faltan apenas cuatro meses para que la Filmoteca de Catalunya acoja la celebración del 69.º congreso de la FIAF entre los días 21 y 27 de abril de 2013. Nuestra nueva sede está abierta al público desde febrero de 2012 y tanto el simposio como las distintas sesiones científicas y la asamblea general se desarrollarán en la sala Chomón, con capacidad para 360 congresistas.

Desde el pasado mes de octubre, está operativa la página web del congreso, accesible directamente desde www.fiafcongress.org/2013, en la que podéis encontrar toda la información necesaria sobre el programa y las cuestiones prácticas relacionadas con Barcelona, viajes, clima, moneda, alojamiento y transporte. Es importante que tengáis en cuenta los plazos establecidos para la reserva de los hoteles. Como novedad, hemos incorporado la herramienta para registrar las inscripciones con las tarifas vigentes para los diferentes tipos de congresistas.

El simposio sobre Multiversiones se desarrollará en torno a seis mesas temáticas, para las que se han presentado más de sesenta comunicaciones que, en estos momentos, están siendo evaluadas por el Comité Científico. Una exposición y una serie de proyecciones ofrecerán otras perspectivas sobre este tema. Confirmamos, también, las visitas al nuevo Centro de Conservación en Terrassa y al Museo del Cine de Girona, así como la clausura, con la proyección de *Die Nibelungen* en el Gran Teatre del Liceu. Os esperamos el 21 de abril en la recepción de bienvenida que tendrá lugar en el Palacio Real de Pedralbes y no olvidéis que el 23 de abril es Sant Jordi y, en Cataluña, se celebra la fiesta del libro y de la rosa.

Agenda 20 - 27 d'abril

Programme 20 - 27 April

Agenda 20 - 27 avril

Agenda 20 - 27 de abril

El 69è congrés de la FIAF tindrà lloc des del diumenge 21 d'abril fins el dissabte 27 d'abril de 2013. La reunió del Comitè Executiu tindrà lloc del 20 al 21 d'abril, i el Simposi del 22 al 24 d'abril.

LOCALITZACIÓ

El congrés es desenvoluparà a la seu de la Filmoteca de Catalunya Plaça de Salvador Seguí 1-9, 08001 Barcelona

20 dissabte

1^a reunió del Comitè Executiu.

21 diumenge

2^a reunió del Comitè Executiu. Arribada i inscripció dels delegats. 19h: Recepció de benvinguda al Palau de Pedralbes.

22 dilluns

9h-17h: Primer dia del Simposi "Multiversions". 18h: projeccions relacionades amb el tema del congrés.

23 dimarts

9h-17h: Segon dia del Simposi. Diada de Sant Jordi. Festa del llibre i de la rosa. 18h: projeccions públiques relacionades amb el tema del congrés.

24 dimecres

Second Century Fòrum. Tallers. Reunions regionals. 18h: projeccions públiques relacionades amb el tema del congrés.

25 dijous

ACTIVITATS CULTURALS

1. Terrassa: Visita al Centre de Conservació de la Filmoteca de Catalunya (Parc Audiovisual de Terrassa) i a l'ESCAC (Escola Superior de Cinema de Catalunya)

2. Girona:

Visita al Museu del Cinema - Col·lecció Tomàs Mallol i al centre històric de la ciutat.

Els congressistes hauran d'escollir, prèviament, a quina de les dues visites programades volen assistir. 18h: projeccions públiques relacionades amb el tema del congrés.

26 divendres

9h-17h: Assemblea General. 18h: projeccions públiques relacionades amb el tema del congrés.

27 dissabte

9h-15h: Assemblea General. 18h30: Cloenda: Projecció de *Die Nibelungen* al Gran Teatre del Liceu.

The 69th FIAF Congress will take place from Sunday 21st April to Saturday 27th April 2013. The Executive Committee's meeting will be held from 20th to 21st April, and the Symposium is programmed for 22nd to 24th April.

LOCATION

The Congress will be hosted by the Filmoteca de Catalunya Plaça de Salvador Seguí 1-9, 08001 Barcelona

20th Saturday

1st meeting of the Executive Committee.

21st Sunday

2nd Executive Committee meeting
Arrival and registration of delegates
7 pm: Welcome reception at the Palau de Pedralbes.

22nd Monday

9 am-5 pm: First day of the "Multiversions" Symposium.
6 pm: screenings related to the subject of the Congress.

23rd Tuesday

9 am-5 pm: Second day of the Symposium.
Sant Jordi's Day. Book and rose festival.
6 pm: public screenings related to the subject of the Congress.

24th Wednesday

9 am-5 pm: Second Century Forum Workshops. Regional gatherings.
6 pm: public screenings related to the subject of the Congress.

25th Thursday

CULTURAL ACTIVITIES

1. Terrassa: 9 am-6 pm: Visit to the Preservation Centre of the Filmoteca de Catalunya (*Parc Audiovisual de Terrassa*) and to the ESCAC (*Escola Superior de Cinema de Catalunya*).

2. Girona:

9 am-6 pm: Visit to the Cinema Museum - Tomàs Mallol Collection, and tour of the city's historic quarter.

When signing up, congress attendees must choose which of the two programmed visits they would like to take part in.

6 pm: public screenings related to the subject of the Congress.

26th Friday

9 am-5 pm: General Assembly.
6 pm: public screenings related to the subject of the Congress.

27th Saturday

9 am-3 pm: General Assembly.
6.30 pm: Closing Ceremony: Screening of *Die Nibelungen* at the Gran Teatre del Liceu.

Le 69^e congrès de la FIAF aura lieu du dimanche 21 avril au samedi 27 avril 2013. La réunion du Comité exécutif aura lieu du 20 au 21 avril, et le symposium du 22 au 24 avril.

LIEU

Le congrès se tiendra au siège de la Filmoteca de Catalunya, Plaça de Salvador Seguí 1-9, 08001 Barcelone

20 samedi
1^{re} réunion du Comité Exécutif.

21 dimanche
2^e réunion du Comité Exécutif.
Arrivée et inscription des délégués.
Cérémonie d'ouverture.
19 h : cérémonie d'ouverture au Palau de Pedralbes.

22 lundi
9 h-17 h : Première journée du symposium « Versions multiples ».
18 h : projections en rapport avec le sujet du congrès.

23 mardi
9 h-17 h : Deuxième journée du Symposium.
Sant Jordi : la fête du livre et de la rose.
18 h : projections publiques en rapport avec le sujet du congrès.

24 mercredi
9 h - 17 h : Second Century Forum Ateliers. Réunions régionales.
18 h : projections publiques en rapport avec le sujet du congrès.

25 jeudi
ACTIVITÉS CULTURELLES

1. Terrassa:
9 h-18 h : Visite du Centre de conservation de la Cinémathèque de Catalogne (Parc audiovisuel de Terrassa) et de l'ESCAC (École supérieure de cinéma et d'audiovisuel de Catalogne).

2. Girona:
9 h-18 h : Visite du Musée du cinéma - collection Tomàs Mallol et du centre historique de la ville.

Les personnes qui participent au congrès devront choisir la visite programmée à laquelle elles souhaitent participer au moment de l'inscription.

18 h : projections publiques en rapport avec le sujet du congrès.

26 vendredi
9 h-17 h : Assemblée Générale.
18 h : projections publiques en rapport avec le sujet du congrès.

27 samedi
9 h-15 h : Assemblée générale.
18 h30 : Clôture : Projection de Die Nibelungen au Gran Teatre del Liceu.

El 69.º congreso de la FIAF tendrá lugar desde el domingo 21 de abril hasta el sábado 27 de abril de 2013. La reunión del Comité Ejecutivo tendrá lugar del 20 al 21 de abril, y el simposio del 22 al 24 de abril.

LOCALIZACIÓN

El congreso se desarrollará en la sede de la Filmoteca de Catalunya (Plaza de Salvador Seguí, 1-9, 08001 Barcelona).

20 sábado
1^a Reunión del Comité Ejecutivo.

21 domingo
2^a Reunión del Comité Ejecutivo.
Llegada e inscripción de los delegados.
19 h: recepción de bienvenida en el Palau de Pedralbes.

22 lunes
9h-17h: Primer día del simposio "Multiversiones".
18h: proyecciones relacionadas con el tema del congreso.

23 martes
9h-17h: Segundo día del simposio. Día de Sant Jordi. Fiesta del libro y de la rosa.
18h: proyecciones públicas relacionadas con el tema del congreso.

24 miércoles
9h-17h: Second Century Forum Talleres. Reuniones regionales.
18h: proyecciones públicas relacionadas con el tema del congreso.

25 jueves
ACTIVIDADES CULTURALES

1. Terrassa:
9h-18h: Visita al Centro de Conservación de la Filmoteca de Catalunya (Parc Audiovisual de Terrassa) y a la ESCAC (Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña).

2. Girona:
9h-18h: Visita al Museo del Cine-Colección Tomàs Mallol y al centro histórico de la ciudad.

Los congresistas deberán elegir en el momento de la inscripción a cuál de las dos visitas programadas quieren asistir.

18h: proyecciones públicas relacionadas con el tema del congreso.

26 viernes
9h-17h: Asamblea General.
18h: proyecciones públicas relacionadas con el tema del congreso.

27 sábado
9h-15h: Asamblea General.
18h30: Clausura: Proyección de Die Nibelungen en el Gran Teatre del Liceu.

Simposi
Symposium
Symposium
Simposio

El tema del Simposi és “Multiversions”.

- Diverses versions que coincideixen al voltant d'un mateix títol per motius de: censura, doblatge, coproduccions, director's cut, etc.
- Es pot parlar d'una única versió original?
- Com catalogar-les?
- Què cal preservar?
- Quins són els criteris de restauració?

The subject is “Multiversions”.

- Differing versions existing around a single title, due to reasons such as: censorship, dubbing, co-productions, director's cut, etc.
- Is it possible to speak of a single original version?
- How may they be catalogued?
- What must be preserved?
- What are the criteria for restoration?

Le symposium a pour sujet les « Versions multiples ».

- les différentes variations d'un même titre répondent à : la censure, le doublage, les coproductions, les director's cut, etc.
- Peut-on parler d'une version originale ?
- Comment les classer ?
- Qu'est-ce qui doit être préservé ?
- Quels sont les critères de restauration?

El tema del simposio es “Multiversions”.

- Varias versiones que coinciden bajo de un mismo título por motivos de: censura, doblaje, coproducciones, director's cut, etc.
- ¿Se puede hablar de una única versión original?
- ¿Cómo se catalogan?
- ¿Qué se debe preservar?
- ¿Cuáles son los criterios de restauración?

Exposició
i Projeccions
Exhibition
and Screenings

*Exposition
et Projections*

Exposición
y Proyecciones

Una exposició de producció pròpia i l'edició d'un catàleg mostraran el ventall d'àmbits que envolten les multiversions. Per tal d'il·lustrar el contingut del simposi, la Filmoteca de Catalunya programarà una selecció de films representatius. Aquestes sessions seran obertes al públic.

A self-produced exhibition and the publication of a catalogue will illustrate the range of multiversions. To illustrate the content of the symposium, the Filmoteca de Catalunya will schedule a programme of representative films. These sessions will be open to the public.

Une exposition produite par Filmoteca de Catalunya et l'édition d'un catalogue témoigneront de la multiplicité des domaines qui entourent le contenu du symposium, la Filmoteca de Catalunya programme une sélection de films représentatifs. Ces séances seront ouvertes au public.

Una exposición de producción propia y la edición de un catálogo mostrarán el abanico de ámbitos que giran alrededor de las multiversiones. Para ilustrar el contenido del simposio, la Filmoteca de Catalunya programará una selección de películas representativas. Estas sesiones estarán abiertas al público.

Traducció i Transport
Translation and Transport
Interprétation et Transport
Traducción y Transporte

Es facilitarà la traducció simultània a l'anglès, francès i espanyol, llengües oficials de la FIAF.

Barcelona està molt ben connectada nacional i internacionalment. L'aeroport està a 12 km de la ciutat i es pot accedir fàcilment amb tren, autobús o taxi. El tren d'alta velocitat (AVE) connecta Barcelona amb Madrid i altres ciutats espanyoles. El TALGO ofereix enllaços amb París, Berlín, Ginebra, Zuric i Milà.

La seu del Congrés és al centre històric de Barcelona, ben comunicada per transport públic amb la resta de la ciutat.

Simultaneous translation will be provided into English, French and Spanish, the official languages of the FIAF.

Barcelona is very well connected, both nationally and internationally. The airport is 7.5 miles away from the city and it is possible to get here easily by train, bus or taxi. The high-speed train (AVE) connects Barcelona to Madrid and other Spanish cities. The TALGO train offers connections with Paris, Berlin, Geneva, Zurich and Milan.

The Congress is located in the historic centre of Barcelona, well connected by public transport with the rest of the city.

Il est prévu un service d'interprétation simultanée dans les langues officielles de la FIAF : anglais, français et espagnol.

Barcelone est une ville très bien desservie, nationalement et internationalement. L'aéroport est à 12 kilomètres du centre de la ville, il est possible d'y accéder facilement en train, en bus ou en taxi. Une ligne grande vitesse (AVE) relie Barcelone, Madrid et d'autres villes espagnoles. Le train TALGO propose des liaisons avec Paris, Berlin, Genève, Zurich et Milan.

Le site du congrès est au cœur du centre historique de Barcelone, facilement accessible en transport public depuis n'importe quel autre point de la ville.

Se facilitarà la traducció simultània al anglès, francès y español, lenguas oficiales de la FIAF.

Barcelona está muy bien conectada nacional e internacionalmente. El aeropuerto está a 12 km de la ciudad y es fácilmente accesible en tren, autobús o taxi. El tren de alta velocidad (AVE) conecta Barcelona con Madrid y otras ciudades españolas. El TALGO ofrece enlaces con París, Berlín, Ginebra, Zúrich y Milán.

La sede del Congreso se encuentra en el centro histórico de Barcelona, bien comunicada por transporte público con el resto de la ciudad.

Passaport i visats
Passport and visas
Passeport et visas
Pasaporte y visados

Els congressistes hauran de consultar en les ambaixades o consolats espanyols situats en el seu país els requeriments per a cada cas. També es pot fer la consulta mitjançant el web del Ministeri d'Afers Exteriors pel que fa a la reglamentació requerida en matèria de visats.

Els ciutadans de la Unió Europea no necessiten visat per entrar a Espanya.

Congress attendees must enquire in the Spanish consulates or embassies in their countries in relation to the requirements in each case. It is also possible to enquire via the web of the Ministry for Foreign Affairs in relation to the regulations concerning visas.

Citizens of the European Union do not need a visa to enter Spain.

Les personnes qui participent au congrès doivent prendre les renseignements nécessaires auprès des ambassades ou des consulats espagnols présents dans leur pays. Il est également possible de consulter le site Internet du ministère des Affaires étrangères en matière de visas.

Les ressortissants de l'Union européenne n'ont pas besoin de visa pour entrer en Espagne.

Los congresistas deberán consultar en las embajadas o consulados españoles situados en su país los requerimientos para cada caso. También se puede realizar la consulta en la página web del Ministerio de Asuntos Exteriores para obtener información sobre la reglamentación requerida en materia de visados.

Los ciudadanos de la Unión Europea no necesitan visado para entrar en España.

Admissió i quotes d'inscripció
Admission and registration fees
Admission et frais d'inscription
Admisión y cuotas de inscripción

Els delegats d'arxius membres i associats de la FIAF podran assistir gratuïtament a tots els esdeveniments del Congrés segons les condicions següents:

- a. Arxius MEMBRES: fins a quatre delegats
- b. Arxius ASSOCIATS: fins a dos delegats
- c. La quota per delegats addicionals de membres i associats, així com d'acadèmics, arxivistes i donants és de 200 euros per persona*.
- d. Estudiants: 100 euros per persona*
- e. Acompanyants de membres i associats: 100 euros per persona*

* La quota de membres i associats addicionals dóna accés a totes les activitats del congrés i a les projeccions públiques de la Filmoteca de Catalunya. La quota d'acompanyant dóna accés a la inauguració, les activitats culturals, les projeccions públiques i la cloenda. La quota d'acadèmics, arxivistes i donants dóna accés a totes les activitats del Congrés i a les projeccions públiques excepte l'Assemblea General. La quota d'estudiants dóna accés a les sessions científiques (Simposi i Second Century Forum) les projeccions públiques i les activitats culturals.

FORMA D'INSCRIPCIÓ

Cal realitzar la inscripció abans del 5 d'abril* mitjançant l'aplicatiu disponible a l'apartat "inscripcions" del web del congrés:

* Places limitades. Inscripció oberta fins l'exhauriment de les places.

PAGAMENT

El pagament s'efectua en el moment de la inscripció. Si teniu algun dubte o qüestió sobre el procés d'inscripció o el congrés en general, siusplau, contacteu amb la Secretaria tècnica del Congrés:

Aurora Moreno: +34 935 529 162
Noemí Sas: +34 935 565 198

For FIAF member and associate archive delegates attendance is free for all Congress events, subject to the following conditions:

- a. MEMBER archives: up to four delegates
- b. ASSOCIATE archives: up to two delegates
- c. The fee applicable to additional members and associates, as well as academics, archivists and donors is 200 euros per person*.
- d. Students: 100 euros per person*
- e. Companions of members and associates: 100 euros per person*

* This fee for additional members and associates grants access to all of the Congress activities and public screenings at the Filmoteca de Catalunya. The companion fee grants access to the opening ceremony, cultural activities, public screenings and closing ceremony. The fee for academics, archivists and donors enables access to all Congress activities and public screenings, but not to the General Assembly. The student fee grants access to all scientific sessions (Symposium and Second Century Forum), public screenings and cultural activities.

SIGNING UP

Registration should be made before April 5th* by signing up at the "signing up" section on the Congress website:

* Limited entry. Registration will remain open until full capacity is reached.

PAYMENT

Payment should be made when signing up. If you have any questions or queries as to the sign up process or the Congress in general, please contact the Technical Secretariat:

Aurora Moreno: +34 935 529 162
Noemí Sas: +34 935 565 198

Allotjament Accommodation Hébergement Alojamiento

Les délégués aux archives membres et associées de la FIAF pourront assister au congrès dans les conditions suivantes :

- Archives MEMBRES : jusqu'à quatre délégués
- Archives ASSOCIÉES : jusqu'à deux délégués
- Les frais d'inscription pour les délégués supplémentaires, membres ou associés, ainsi que pour les universitaires, les archivistes et les donateurs sont de 200 euros par personne*.
- Étudiants : 100 euros par personne*
- Accompagnateurs des membres et associés : 100 euros par personne*

* Les frais d'inscription des membres et associés supplémentaires donnent accès à toutes les activités du congrès et aux projections publiques de la Filmoteca de Catalunya. Les frais d'inscription des accompagnateurs donnent accès à l'ouverture, aux activités culturelles, aux projections publiques et à la clôture. Les frais d'inscription des universitaires, des archivistes et des donateurs donnent accès à toutes les activités du congrès et aux projections publiques, à l'exception de l'Assemblée Générale. Les frais d'inscription des étudiants donnent accès aux séances scientifiques (symposium et Second Century Forum), aux projections publiques et aux activités culturelles.

COMMENT S'INSCRIRE

Vous devez vous inscrire avant le 5 avril* en utilisant le formulaire disponible dans la rubrique « inscriptions » sur le site du congrès :

* Places limitées. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'à épuisement des places disponibles.

PAIEMENT

Le paiement doit se faire au moment de l'inscription. Si vous avez des doutes ou des questions concernant le processus d'inscription ou le congrès en général, veuillez contacter le secrétariat technique du congrès :

Aurora Moreno : +34 935 529 162
Noemí Sas : +34 935 565 198

Los delegados de archivos miembros y asociados de la FIAF podrán asistir gratuitamente a todos los acontecimientos del congreso según las siguientes condiciones:

- Archivos MIEMBROS: hasta cuatro delegados
- Archivos ASOCIADOS: hasta dos delegados
- La cuota para delegados adicionales de miembros y asociados, así como de académicos, archivistas y donantes, es de 200 euros por persona*.
- Estudiantes: 100 euros por persona*
- Acompañantes de miembros y asociados: 100 euros por persona*

* La cuota de miembros y asociados adicionales da acceso a todas las actividades del congreso y a las proyecciones públicas de la Filmoteca de Catalunya. La cuota de acompañante da acceso a la inauguración, las actividades culturales, las proyecciones públicas y la clausura. La cuota de académicos, archivistas y donantes da acceso a todas las actividades del congreso y a las proyecciones públicas, excepto la Asamblea General. La cuota de estudiantes da acceso a las sesiones científicas (simposio y Second Century Forum), las proyecciones públicas y las actividades culturales.

FORMA DE INSCRIPCIÓN

Hay que realizar la inscripción antes del 5 de abril* mediante el aplicativo disponible en el apartado "inscripciones" de la web del congreso:

* Plazas limitadas. Inscripción abierta hasta agotarse las plazas.

PAGO

El pago se realiza en el momento de la inscripción.

Si tiene alguna duda o cuestión sobre el proceso de inscripción o el congreso en general, por favor, contacte con la Secretaría técnica del congreso:

Aurora Moreno: +34 935 529 162
Noemí Sas: +34 935 565 198

Barcelona és, en l'actualitat, una destinació turística de gran demanda. Per aquest motiu, hem fet una prereserva d'habitacions per als congressistes en hotels de diferents categories i situats a una distància d'entre 10 i 15 minuts a peu de la Filmoteca de Catalunya. Consulteu el llistat d'hotels i preus al web del congrès. Podeu fer la reserva en línia a la majoria d'aquests hotels en el moment de realitzar la inscripció al congrés o directament a l'hotel que trieu el més aviat possible.

Atenció: tingueu en compte les dades límit de reserva establertes a cada hotel i, si reserveu directament amb l'hotel, no oblideu citar que formeu part del Congrés de la FIAF Barcelona 2013 per tal que se us apliquin les tarifes establertes.

Barcelona is currently a highly sought after tourist destination. For this reason, we have pre-booked rooms for congress attendees at hotels of different categories located within a 10 or 15 minute walk from the Filmoteca de Catalunya. Check the list of hotels and prices on the Congress website. You can book online at most of these hotels when signing up for the Congress or by directly contacting the hotel of your choice as soon as possible.

Warning: bear in mind the booking deadlines set by each hotel and, if you book with them directly, don't forget to mention that you are taking part in the Barcelona 2013 FIAF Congress in order to apply the agreed price.

Barcelone est, actuellement, une ville qui accueille de nombreux touristes. C'est la raison pour laquelle nous avons effectué une pré-réservation de chambres pour les personnes qui participent au congrès dans des hôtels de différentes catégories, situés à 10-15 minutes à pied de la Filmoteca de Catalunya. Vous trouverez une liste des hôtels sur le site du congrès. Vous pouvez réserver en ligne dans la plupart de ces hôtels au moment de l'inscription au congrès ou directement dans l'hôtel de votre choix, dès que possible.

Remarque : veuillez tenir compte des dates limites de réservation fixées pour chaque hôtel et, si vous réservez directement auprès de l'hôtel, n'oubliez pas de mentionner que vous participez au congrès de la FIAF Barcelone 2013, afin de bénéficier des tarifs indiqués.

Barcelona es, actualmente, un destino turístico de gran demanda. Por este motivo hemos hecho una prereserva de habitaciones para los congresistas en hoteles de distintas categorías y situados a una distancia de entre 10 y 15 minutos a pie de la Filmoteca de Catalunya. Consultad el listado de hoteles y precios en la web del congreso. Puede hacer la reserva en línea en la mayoría de estos hoteles en el momento de realizar la inscripción en el congreso o directamente en el hotel que elija lo antes posible.

Atención: tenga en cuenta las fechas límite de reserva establecidas en cada hotel y, si reserva directamente con el hotel, no olvide mencionar que forma parte del congreso de la FIAF Barcelona 2013 para que se le apliquen las tarifas establecidas.

Stands comercials
Commercial stands
Stands commerciaux
Stands comerciales

Durant el Congrés la Filmoteca de Catalunya ofereix un número limitat d'stands comercials relacionats amb el cinema. El preu d'ús d'aquest espai és de 1.200 euros més 300 euros per l'acreditació (amb dret d'assistència a la totalitat del Congrés excepte l'Assemblea General).

Els patrocinadors que aportin més 5.000 euros quedaran exempts d'aquesta tarifa.

Si voleu més informació sobre aquests o d'altres temes contacteu la Secretaria tècnica del Congrés.

During the Congress, the Filmoteca de Catalunya offers a limited number of commercial stands for film-related products. These spaces have a cost of 1,200 euros plus a 300 euros deposit (giving you access to the entire Congress, except the General Assembly).

Sponsors contributing over 5,000 euros will not be obliged to pay this fee.

For further information on this or any other subject, please contact the Technical Secretariat of the Congress.

Durant le congrès, la Filmoteca de Catalunya offre un nombre limité de stands commerciaux en rapport avec le cinéma. Le droit d'utilisation de cet espace est de 1 200 euros plus 300 euros pour l'accréditation (donnant droit d'accès à l'ensemble du congrès, à l'exception de l'Assemblée générale). Les sponsors dont l'apport est supérieur à 5 000 euros sont dispensés de ce tarif.

Pour de plus amples informations sur ce thème ou autres sujets, vous pouvez contacter le secrétariat technique du congrès.

Durante el congreso, la Filmoteca de Catalunya ofrece un número limitado de stands comerciales relacionados con el cine. El precio de uso de este espacio es de 1.200 euros más 300 euros por la acreditación (con derecho de acceso a la totalidad del congreso excepto a la Asamblea General).

Los patrocinadores que aporten más de 5.000 euros quedarán exentos de esta tarifa.

Si quiere más información sobre estos u otros temas, contacte con la Secretaría técnica del congreso.

Patrociniis
i col·laboracions
Sponsorship
and Collaboration
*Sponsorisations
et partenariats*
Patrocinios
y colaboraciones

El Congrés ofereix diferents fórmules de patrocini i col·laboració. Fins ara, col·laborem amb nosaltres:

The Congress enables different types of sponsorship and collaboration. So far, our collaborators include:

Le congrès offre différentes formes de sponsorship et de partenariat. Jusqu'à présent, nos partenaires sont :

El congreso ofrece distintas fórmulas de patrocinio y colaboración. Hasta ahora, colaboran con nosotros:



FIAF
Fédération internationale
des archives du film

1, rue Defacqz
1000 Brussel·les – Bèlgica
Tel. + 32 2 538 30 65
www.fiafnet.org
www.fiafcongress.org
info@fiafnet.org



Filmoteca de Catalunya,
Catalunya – Espanya

Plaça de Salvador Seguí, 1-9
08001 Barcelona
Catalunya – Espanya
www.filmoteca.cat

Secretaria tècnica del congrés:
**Technical Secretariat
of the congress:**
Secrétariat technique du congrès :
Secretaría técnica del congreso:

Aurora Moreno
+34 93 552 91 62

Noemí Sas
+34 93 556 51 98

www.fiafcongress.org/2013
filmoteca.congres@gencat.cat



Filmoteca
de Catalunya